



Komisja
Europejska

Dyrekcja Generalna ds. Energii

Bruksela, 24/05/2012

WALDEMAR WIETRZYKOWSKI
ul. Jableczna 38/1
50-539 Wrocław
POLAND
waldemarwi@vp.pl

Szanowny Panie

W odniesieniu do Pana/Pani pisma z dnia 13/05/2012 pragnę poinformować, że skarga skierowana przez Pana/Panią do Komisji została zarejestrowana pod numerem referencyjnym CHAP(2012)01417 (numer ten należy podawać w dalszej korespondencji). Pragnę również zaznaczyć, że przypisanie skardze oficjalnego numeru referencyjnego nie jest równoznaczne ze wszczęciem przez Komisję postępowania w sprawie naruszenia przepisów..

Złożona przez Pana/Panią skarga zostanie rozpatrzona przez służby Komisji w świetle obowiązującego prawa Unii Europejskiej. Następnie otrzyma Pan/Pani bezpośrednio informacje na temat wniosków z analizy oraz przebiegu ewentualnego postępowania. W międzyczasie może Pan/Pani kontaktować się z Dyrekcją Generalną ds. Energii pocztą elektroniczną, pisząc na adres: ENER-CHAP@ec.europa.eu.

Nie ponosi Pan/Pani żadnych kosztów postępowania, także w przypadku gdy Komisja postanowi wszcząć postępowanie w sprawie naruszenia przepisów.

Ponadto w Pana/Pani interesie leży skorzystanie z krajowych środków odwoławczych, gdyż z reguły umożliwiają one bardziej bezpośrednie i indywidualne dochodzenie swoich praw. Na przykład w przypadku poniesionej szkody wyłącznie sąd krajowy może nakazać jej naprawienie przez odnośne państwo członkowskie. Mając również na uwadze, że krajowe środki odwoławcze są dostępne w ograniczonym terminie, należy skorzystać z nich jak najszybciej, aby nie stracić praw przysługujących na szczeblu krajowym.

Proszę także o zapoznanie się z załącznikiem, w którym znajdzie Pan/Pani dodatkowe informacje na temat postępowania w sprawach dotyczących naruszenia prawa UE.

Z poważaniem

Jan PANEK
Kierownik działu

Załącznik 1: Wyjaśnienie postępowania w sprawie naruszenia przepisów prawa Unii Europejskiej
Załącznik 2: Oświadczenie dotyczące poufności danych

Wyjaśnienie postępowania w sprawie naruszenia przepisów prawa Unii Europejskiej

1. Zasady

Każde państwo członkowskie ponosi odpowiedzialność za wdrażanie prawa UE (przyjmowanie środków wykonawczych w wyznaczonym terminie, zapewnienie zgodności z przepisami i ich prawidłowe stosowanie) w krajowym systemie prawnym. Odpowiedzialność za dopilnowanie, by prawo UE było prawidłowo stosowane, spoczywa na Komisji Europejskiej. W związku z tym, w przypadku niestosowania się państwa członkowskiego do prawa unijnego, Komisja posiada uprawnienia (postępowanie w sprawie nieprzestrzegania prawa), dzięki którym może podjąć próbę położenia kresu naruszeniom, a w razie konieczności skierować sprawę do Trybunału Sprawiedliwości. Komisja podejmuje wszelkie działania, które uzna za stosowne, w odpowiedzi na skargę lub wykryte przez nią naruszenie przepisów.

„Nieprzestrzeganie prawa” oznacza niewypełnienie przez państwo członkowskie zobowiązań wynikających z prawa UE. Może ono nastąpić poprzez działanie lub zaniechanie. Termin „państwo” oznacza tutaj państwo członkowskie, które dopuściło się naruszenia prawa UE, niezależnie od tego, na jakim szczeblu miało to miejsce – centralnym, regionalnym czy lokalnym.

2. Dopuszczalność skarg

Każdy ma prawo złożyć do Komisji skargę przeciwko państwu członkowskiemu w odniesieniu do dowolnego środka prawnego (aktu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego) lub praktyki stosowanej przez dane państwo członkowskie, jeżeli są one zdaniem składającego skargę niezgodne z przepisami lub zasadami prawa UE. Składający skargę nie ma obowiązku wykazać, że wszczęcie postępowania leży w jego interesie prawnym. Nie musi także udowodniać, że naruszenie będące przedmiotem skargi dotyczy go zasadniczo i bezpośrednio. Aby spełnić kryterium dopuszczalności, skarga musi odnosić się do naruszenia prawa UE przez państwo członkowskie. Nie może zatem dotyczyć indywidualnego sporu.

Niezwykle ważne jest, aby dokumentacja dotycząca skargi była pełna i dokładna, szczególnie jeśli chodzi o fakty będące przedmiotem skargi a odnoszące się do państwa członkowskiego, podjęte dotychczas działania na wszystkich szczeblach, a także, o ile to możliwe, przepisy prawa UE, które – zdaniem składającego skargę – zostały naruszone, oraz ewentualny udział środków pochodzących z jednego z unijnych systemów finansowania.

3. Etapy postępowania w sprawie naruszenia przepisów

Etapy postępowania w sprawie naruszenia przepisów są następujące:

3.1 Gromadzenie informacji

Udzielenie odpowiedzi na skargę może wymagać zgromadzenia dodatkowych informacji w celu stwierdzenia faktów i przepisów prawnych dotyczących sprawy. W ewentualnych kontaktach z władzami państwa członkowskiego, którego dotyczy skarga, Komisja nie ujawnia tożsamości składającego skargę, o ile nie udzielił on wyraźnego zezwolenia w tym zakresie (zob. punkt 5 poniżej). W razie konieczności składający skargę zostanie poproszony o dostarczenie dodatkowych informacji.

Po przeanalizowaniu faktów w świetle ustanowionych przez Komisję przepisów i zasad dotyczących wszczynania i prowadzenia postępowań w sprawie naruszenia przepisów służby Komisji zdecydują, czy należy podjąć dalsze działania w związku ze skargą.

3.2 Wszczęcie postępowania w sprawie naruszenia przepisów: oficjalne kontakty między Komisją a odnośnym państwem członkowskim

Jeżeli Komisja uzna, że mogło dojść do naruszenia prawa UE uzasadniającego wszczęcie postępowania, kieruje do odnośnego państwa członkowskiego wezwanie do usunięcia uchybienia, w którym zwraca się o przedstawienie uwag w określonym terminie. Państwo członkowskie ma wówczas wypowiedzieć się na temat opisanych faktów i przywołanych przepisów prawnych, na podstawie których Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania.

W świetle odpowiedzi udzielonej przez państwo członkowskie lub w przypadku jej braku Komisja może zdecydować o skierowaniu do tego państwa uzasadnionej opinii, w której jasno i jednoznacznie wskazuje powody, dla których uważa, że doszło do naruszenia prawa UE, i wzywa państwo członkowskie do zastosowania się do prawa UE w określonym terminie (zwykle dwóch miesięcy).

Celem oficjalnych kontaktów jest stwierdzenie, czy istotnie doszło do naruszenia prawa UE, a jeżeli tak, to czy możliwe jest rozwiązanie problemu na tym etapie bez konieczności zwracania się do Trybunału Sprawiedliwości.

W świetle udzielonej odpowiedzi Komisja może również zdecydować, że postępowanie w sprawie naruszenia przepisów nie jest konieczne, na przykład gdy państwo członkowskie przedstawi wiarygodne zapewnienie co do zamiaru zmiany obowiązujących przepisów lub praktyk administracyjnych. W ten sposób można rozwiązać większość spraw.

3.3 Wniesienie sprawy do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Jeżeli państwo członkowskie nie zastosuje się do uzasadnionej opinii, Komisja może zdecydować o wniesieniu sprawy do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej. W sprawach wniesionych przez Komisję Trybunał Sprawiedliwości orzeka zwykle w ciągu dwóch lat.

Wyroki Trybunału Sprawiedliwości różnią się od wyroków wydawanych przez sądy krajowe. Na zakończenie postępowania Trybunał Sprawiedliwości wydaje wyrok, w którym stwierdza, czy doszło do naruszenia. Trybunał Sprawiedliwości nie może uchylić przepisu krajowego, który jest niezgodny z prawem UE, ani zmusić krajowego organu administracyjnego do odpowiedzi na wniosek obywatela, ani też nakazać państwu członkowskiemu wypłaty odszkodowania obywatelowi, który poniósł szkodę wskutek naruszenia prawa UE.

Obowiązek przedsięwzięcia środków niezbędnych w celu wykonania wyroku Trybunału Sprawiedliwości, szczególnie w celu zakończenia sporu leżącego u podstaw postępowania, spoczywa na państwie członkowskim, którego dotyczy wyrok. Jeżeli państwo członkowskie nie zastosuje się do wyroku, Komisja może ponownie wnieść sprawę do Trybunału Sprawiedliwości w celu nałożenia na państwo członkowskie okresowej kary pieniężnej do czasu zakończenia naruszenia.

4. Krajowe środki odwoławcze

Odpowiedzialność za dopilnowanie, by władze państw członkowskich przestrzegały prawa UE, spoczywa przede wszystkim na sądach krajowych i organach administracyjnych.

Każdy zatem, kto uzna określony środek prawny (akt ustawowy, wykonawczy lub administracyjny) lub praktykę administracyjną za niezgodne z prawem UE, może zwrócić się w tej sprawie do krajowych organów administracyjnych lub sądowych (w tym także do krajowego lub regionalnego rzecznika praw obywatelskich), lub też skorzystać z dostępnych procedur arbitrażowych i pojednawczych. Komisja zaleca skorzystanie z wymienionych krajowych środków odwoławczych ze względu na związane z nimi potencjalne korzyści.

Skorzystanie ze środków odwoławczych dostępnych na szczeblu krajowym powinno co do zasady umożliwić bardziej bezpośrednie i indywidualne dochodzenie swoich praw, niż to jest możliwe wskutek przeprowadzonego pomyślnie przez Komisję postępowania w sprawie naruszenia przepisów, które może okazać się długotrwałe. Wyłącznie sądy krajowe mogą wydawać nakazy skierowane do organów administracyjnych oraz uchylać decyzje władz krajowych. Także sądy krajowe mają wyłączne prawo skierowania w razie potrzeby nakazu do państwa członkowskiego, aby naprawiło ono szkodę poniesioną przez obywatela wskutek zarzucanego mu naruszenia prawa UE.

5. Gwarancje administracyjne

Składającym skargę przysługują następujące gwarancje administracyjne:

- a) Po zarejestrowaniu przez Komisję skarga otrzymuje oficjalny numer referencyjny (wskazany w niniejszym potwierdzeniu), który należy podawać w dalszej korespondencji. Przypisanie skardze numeru referencyjnego nie jest jednak równoznaczne ze wszczęciem przez Komisję postępowania w sprawie naruszenia przepisów.
- b) W kontaktach z władzami państwa członkowskiego, którego dotyczy skarga, służby Komisji zastosują się do decyzji składającego skargę w zakresie ujawnienia jego tożsamości. Jeżeli składający skargę nie wypowiedział się w tej kwestii, służby Komisji uznają, że wybrał rozpatrzenie skargi w trybie poufnym.
- c) Komisja stara się podjąć decyzję co do przedmiotu skargi (czy wszcząć postępowanie w sprawie naruszenia, czy też zamknąć sprawę) w ciągu dwunastu miesięcy od dnia zarejestrowania skargi.
- d) Odpowiedni departament informuje składającego skargę z wyprzedzeniem, jeżeli zamierza złożyć wniosek o zamknięcie sprawy przez Komisję. Służby Komisji informują także składającego skargę o przebiegu ewentualnego postępowania w sprawie naruszenia przepisów.

Ogólna strategia Komisji w zakresie zarządzania korespondencją i skargami została przedstawiona w następujących jej dokumentach:

- Kodeks dobrego postępowania administracyjnego personelu komisji europejskiej w kontaktach ze społeczeństwem, dostępny na stronie EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>), opublikowany w Dzienniku Urzędowym z 20.10.2000, seria L nr 267, s. 63;
- komunikat Komisji w sprawie stosunków ze skarżącym w przedmiocie naruszeń prawa wspólnotowego, dostępny na stronie EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>), opublikowany pod nr COM wersja ostateczna – rok 2002 – numer 0141;
- art. 5 rozporządzenia 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych, dostępnego na stronie EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>), opublikowanego w Dzienniku Urzędowym z 12.1.2001 seria L nr 8 s. 1-22.

Oświadczenie dotyczące poufności danych

Rozpatrywanie skarg (Complaints Handling – Accueil des Plaignants, CHAP)

1. Baza danych CHAP

Baza danych CHAP została stworzona w celu zarządzania otrzymywanymi przez Komisję wnioskami o zbadanie sprawy oraz skargami, dotyczącymi przypadków naruszenia prawa UE przez państwa członkowskie.

2. Administrator

Administratorem danych jest Karl Von Kempis, kierownik działu SG-C-3 (Korespondencja i Dokumentacja) w Sekretariacie Generalnym Komisji (SG).

3. Cel

Celem gromadzenia danych w bazie danych CHAP jest umożliwienie Komisji zapoznawania się z przypadkami naruszenia prawa UE. Dzięki temu Komisja może realizować zadanie powierzone jej w art. 17 Traktatu o Unii Europejskiej, czuwając nad stosowaniem przez państwa członkowskie postanowień Traktatu oraz środków przyjętych na jego podstawie.

4. Gromadzone dane

Gromadzone dane obejmują imię i nazwisko (nazwę) oraz adres osoby fizycznej lub prawnej, jej numer telefonu i telefaksu oraz adres poczty elektronicznej, obszar, w którym prowadzi działalność, preferowany przez nią język i (ewentualnie) imię i nazwisko (nazwę) jej przedstawiciela. Pełen tekst wniosku o zbadanie sprawy lub skargi może jednak zawierać inne dane o różnym charakterze, udostępnione przez stronę zwracającą się do Komisji.

5. Dane obowiązkowe

Aby Komisja mogła rozpatrzyć wniosek o zbadanie sprawy lub skargę, w bazie danych CHAP muszą znaleźć się pewne informacje (Państwa imię i nazwisko (nazwa) oraz adres, przedmiot korespondencji, państwo członkowskie, którego dotyczy sprawa, a także fakty, które wskazują, że państwo członkowskie nie stosuje przepisów prawa UE). Jeżeli takie informacje nie zostaną dostarczone, korespondencja zostanie uznana za anonimową i niedopuszczalną lub Komisja nie będzie mogła porozumieć się z nadawcą bądź – w przypadku skargi – Komisja nie będzie w stanie stwierdzić, czy skarga jest uzasadniona.

6. Ochrona i zabezpieczenia

Zgromadzone dane osobowe i wszystkie informacje związane z wyżej wymienionymi dziedzinami są przechowywane na serwerach Komisji Europejskiej w Centrum Danych w Luksemburgu, którego działalność centrum podlega decyzjom i przepisom Komisji dotyczącym bezpieczeństwa, ustanowionym przez Dyрекcję ds. Bezpieczeństwa w odniesieniu do tego rodzaju serwerów i usług.

7. Kto ma dostęp do Państwa danych

Do informacji zgromadzonych w bazie danych CHAP nie ma dostępu nikt spoza Komisji. Wewnątrz Komisji dostęp do danych osobowych ma jedynie określona grupa użytkowników bazy danych CHAP, którzy posługują się w tym celu nazwą użytkownika oraz hasłem. Osoby, które mają dostęp do bazy danych CHAP, to pracownicy Sekretariatu Generalnego i innych jednostek Komisji, którzy zajmują się

korrespondencją Komisji lub przypadkami naruszenia prawa unijnego.

8. Jak długo dane są przechowywane

W przypadku gdy osoba fizyczna przesyła do Komisji skargę lub wniosek o zbadanie sprawy, udostępniane przez nią dane osobowe są przechowywane w bazie danych CHAP przez trzy lata. Po tym okresie dane umożliwiające identyfikację tej osoby są usuwane. Nie usuwa się danych przekazywanych przez osobę prawną, która składa w Komisji skargę.

9. Dostęp do Państwa danych, ich sprawdzenie, poprawienie lub usunięcie

Nie mają Państwo bezpośredniego dostępu do przechowywanych danych. Osoba, która chciałaby zweryfikować dotyczące jej dane osobowe, przechowywane przez administratora danych, bądź która chciałaby sprawdzić, poprawić lub usunąć takie dane osobowe, może napisać na adres sg-plaintes@ec.europa.eu, określając szczegółowo swoją prośbę.

10. Kontakt

Jeżeli mają Państwo jakiegokolwiek pytania lub prośby, prosimy o skontaktowanie się z zespołem pomocniczym CHAP, pracującym pod nadzorem administratora, za pośrednictwem poczty elektronicznej, na adres: sg-plaintes@ec.europa.eu lub poczty tradycyjnej, na adres: Secrétariat général (SG-R-2), Commission européenne, B 1049 Bruxelles.

11. Odwołania

Skargi dotyczące przetwarzania danych w bazie CHAP należy kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych, na następujący adres: European Data Protection Supervisor, Rue Wiertz 60 (MO 63), 1047 Bruxelles, Belgia.